

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | (Wysławiajcie) tego, który jedynie czyni wielkie* cuda,** Ponieważ Jego łaska trwa wieki! <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wysławiajcie Tego, który jak nikt inny czyni wielkie cuda, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki!             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tego, który sam czyni wielkie cuda, bo na wieki jego miłosierdzie.                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tego, który sam czyni cuda wielkie; albowiem na wieki miłosierdzie jego.                                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Który sam czyni wielkie dziwy: bo na wieki miłosierdzie jego!                                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | On sam cudów wielkich dokonał, bo Jego łaska na wieki.                                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tego, który sam czyni wielkie cuda, Albowiem na wieki trwa łaska jego!                                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | On sam dokonuje wielkich cudów, bo Jego łaska trwa na wieki.                                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | On sam dokonał wielkich cudów, bo Jego łaska na wieki!                                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Tego, który sam wielkie cuda czyni, bo na wieki Jego łaskawość.                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як заспіваємо господню пісню в чужій землі?                                                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tego, co zdziałał wielkie cuda, bowiem na wieki Jego łaska.                                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Sprawcy cudownych, wielkich rzeczy: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony;                 |

<sup>1)</sup> wielkie cuda MT G: cuda 11QPs a G Mss.

<sup>2)</sup> <x>230 72:18</x>; <x>230 86:10</x>